

Con ocasión del reciente fallecimiento del profesor Erik Jayme, acaecida en Baden-Baden, Alemania, el pasado primero de mayo de 2024, el *Anuario de la Maestría* reproduce las palabras del profesor Eugenio Hernández-Bretón, pronunciadas en el Simposio „*Politisches Kollisionsrecht - Sachnormzwecke, Hoheitsinteressen, Kultur*” zum 85. Geburtstag von Erik Jayme, realizado en la Universidad de Tübingen, Alemania, el 8 de junio de 2019.

Estas palabras, que fueron publicadas en el número 158 del Boletín de la Academia de Ciencias Políticas y Sociales, correspondiente al primer semestre de 2019, entre las páginas 715 y 718, son testimonio del homenaje que, desde la Maestría en Derecho Internacional Privado y Comparado de la Universidad Central de Venezuela, rendimos al profesor Erik Jayme.

### **Arte y Libertad Científica**

Arte y libertad científica en el trabajo jurídico son dos características que nítidamente caracterizan la obra escrita y docente del profesor Jayme.

La mayoría de los trabajos científicos del profesor Jayme tiene que ver con el Derecho Internacional Privado y el Derecho Comparado, pero los asuntos que se tratan en esos trabajos van mucho más allá. Sus artículos y lecciones magistrales, una y otra vez, tratan temas de historia, biografía, literatura, pintura, escultura, música, sociología y también filosofía, entre otros, y a menudo constituyen el escenario iluminado para sus escritos jurídicos.

Cada uno de sus trabajos es una obra maestra plena de arte para ser disfrutada.

La diversidad de países y ordenamientos jurídicos cubiertos en los escritos del profesor Jayme son muestra de lo ancho que es el mundo, pero al mismo tiempo son prueba de lo interconectado que están todas las culturas del mundo. Por ello la *Weltoffenheit* que transpira en sus trabajos jurídicos.

En todas sus obras está presente la obra del hombre culto capaz de comprender el problema del ser humano que se desplaza por el mundo más allá de sus fronteras nacionales, penetrando otros sistemas jurídicos. Solo una inmensa sensibilidad ante esas situaciones permite desarrollar con libertad, originalidad y creatividad las soluciones a problemas jurídicos aparentemente insolubles.

Por esto cada uno de sus trabajos es una invitación a explorar *das juristische Neuland*.

La obra jurídica del profesor Jayme es muy conocida en la América hispana y ha marcado nuevos caminos para la investigación en los países de América Latina. Por eso no

podía pasar una ocasión como la de hoy sin que hubiera participación de los juristas de un continente que tanto aprecia al profesor Jayme. Por ello mi agradecimiento a los organizadores de este evento que han permitido que se lean estas palabras.

De tal manera, con ocasión del centenario de la creación de la Academia de Ciencias Políticas y Sociales de Venezuela, que me correspondió presidir entre 2015 y 2017, hoy se le entregará al profesor Jayme su diploma que lo acredita como su miembro correspondiente extranjero por la República Federal de Alemania. Felicitaciones!

Ahora, para finalizar, quisiera expresar unos recuerdos personales. Hace algo más de 30 años un entonces joven jurista venezolano le entregó a su Maestro alemán en Heidelberg, las primeras 50 páginas de su *Dissertation*. Unas semanas después, al reunirse el joven con su Maestro, este último devolvió esas páginas con algunas anotaciones y le hizo un comentario verbal: "Usted puede trabajar solo. Cuando la culmine, me la entrega". Fue una lección de responsabilidad académica. Mientras más libertad para investigar, mayor responsabilidad para producir trabajos académicos. El día del *Rigorosum* de ese entonces joven, su Maestro alemán le dijo: "Ya usted ha terminado su trabajo en Alemania. Los profesores de Maekelt y Parra-Aranguren han cumplido con la universidad venezolana. A usted le corresponde volver y continuar con esa tarea." Hoy, tras 27 años ininterrumpidos, continúo con esa tarea.

Del profesor Jayme puede decirse que él es el estilo y que él es su estilo de hacer las cosas: Con sensibilidad, con cultura y con libertad creativa. Y eso nos lo ha enseñado él como hombre y como Maestro.

Por eso hoy me uno a este homenaje, recordando las palabras de agradecimiento que le expresé hace ya tanto tiempo por haberme permitido aprender tanto de él, *in vielleicht viel zu wenig Zeit*.

Su estudiante de siempre,  
Eugenio Hernández-Bretón

### ***Kunst und wissenschaftliche Freiheit***

*Kunst und wissenschaftliche Freiheit bei der juristischen Arbeit sind zwei Merkmale, die die Tätigkeit als Schriftsteller und Lehrer von Professor Jayme deutlich prägen.*

*Der größte Teil der wissenschaftlichen Beiträge von Professor Jayme betreffen das Internationale Privatrecht und die Rechtsvergleichung, wobei die Themen, die darin behandelt werden sehr weit darüber hinausgehen. So berühren seine Aufsätze und Vorlesungen immer*

wieder auch Themen wie u.a. Geschichte, Biografie, Literatur, Malerei, Skulptur, Musik, Soziologie sowie Philosophie und oft bilden sie einen erhellenden Hintergrund für seine juristischen Darstellungen

*Jeder seiner Arbeiten ist ein Meisterstück voller Kunst zum genießen.*

*Die Vielzahl der verschiedenen Länder und Rechtsordnungen die Professor Jayme abdeckt beweisen eindrucksvoll, wie groß und weit diese Welt ist und zeigen zugleich, wie eng verzahnt die verschiedenen Kulturen dieser Welt sind. Hieraus rührt die Weltoffenheit, die seinen juristischen Werken innewohnt.*

*In all seinen Werken findet sich die Arbeit eines kultivierten Menschen der die Probleme derjenigen, die sich in der Welt jenseits ihrer eigenen nationalen Grenzen in fremden Rechtsordnungen bewegen, durchdringt. Nur eine große Sensibilität gegenüber derartigen Situationen ermöglicht es mit Freiheit, Originalität und Kreativität Lösungen für auf den ersten Blick unlösbare rechtliche Fragestellungen zu entwickeln.*

*Aus diesem Grund ist jedes seiner Werke eine Einladung, juristisches Neuland zu betreten.*

*Die juristischen Werke von Professor Jayme sind im spanischsprachigen Amerika sehr bekannt und haben der wissenschaftlichen Forschung in Lateinamerika neue Wege aufgezeigt. Deshalb ist ein Ereignis wie das Heutige ohne Teilnahme von Juristen des Kontinents, der Professor Jayme so hoch schätzt, nicht denkbar. Von daher gilt mein Dank den Veranstaltern dieses Ereignisses, die es ermöglicht haben, dass diese Worte gelesen werden.*

*In diesem Sinne wird Professor Jayme heute anlässlich des hundertjährigen Bestehens der Akademie der Politik- und Sozialwissenschaften Venezuelas, der ich zwischen 2015 und 2017 vorsitzen durfte, die Mitgliedsurkunde als ausländisches Mitglied in der Bundesrepublik Deutschland übergeben. Hierzu beglückwünschen wir Sie sehr herzlich!*

*Zum Schluss möchte ich eine persönliche Erinnerung mit Ihnen teilen. Vor etwas über 30 Jahren überreichte ein seinerzeit junger venezolanischer Jurist seinem deutschen Doktorvater in Heidelberg die ersten 50 Seiten seiner Dissertation. Einige Wochen später, bei einem Treffen der beiden, händigte der Doktorvater diese mit ein paar Kommentaren und folgender schriftlicher Anmerkung zurück: „Sie können allein arbeiten. Wenn sie fertig sind, lassen Sie es mich wissen“. Es war für mich eine Lektion in akademischer Verantwortung. Je mehr Freiheit man in der Forschung hat, desto mehr Verantwortung trägt man, gut durchdachte und sorgfältig ausgearbeitete wissenschaftliche Arbeiten abzuliefern. Und noch eine Erinnerung, am Tag des Rigorosums dieses damals jungen Juristen sagte ihm sein*

*Doktorvater: „Jetzt haben Sie Ihre Arbeiten in Deutschland abgeschlossen. Die Professoren de Maekelt und Parra-Aranguren haben ihre akademischen Lehraufträge an den Universitäten in Venezuela ehrenhaft erfüllt. Jetzt obliegt es Ihnen, nach Venezuela zurückzukehren und diese Aufgabe fortzusetzen“. Dies mache ich seitdem ununterbrochen und mit großer Freude seit nunmehr 27 Jahren.*

*Von Professor Jayme kann man sagen, dass er der Stil ist und dass er seinen Stil hat die Sachen zu machen - mit Sensibilität, Kultur und kreativer Freiheit. Und dies hat er uns als Lehrer und Mensch gelehrt.*

*Daher schließe ich mich dieser Ehrung an und erinnere mich an den Dank, den ich ihm gegenüber vor langer Zeit dafür zum Ausdruck gebracht habe, dass ich von ihm so viel lernen durfte - in vielleicht viel zu wenig Zeit.*

*Ihr Schüler auf Ewig  
Eugenio Hernández-Bretón*